



[Data are Confidential by Law]

[البيانات سرية طبقاً للقانون]

الاستمارة السنوية لإحصاءات الفنادق والمطاعم لعام Annual Questionnaire Of Hotels & Restaurant Statistics for the Year

رقم المنشأة بالإطار : رقم الاستمارة :

ك

تترك الحقول المظللة خالية
Leave shaded fields blank

1- General Information:

١ - بيانات عامة :

Name of establishment:				الاسم التجاري للمنشأة :
Nationality :				الجنسية :
Name of holder or director:				اسم الحائز أو المدير المسنول :
C .R. No. & Date :				رقم السجل التجاري وتاريخه :
P. O. Box No.:				رقم صندوق البريد :
Telephone No.:				رقم الهاتف :
Fax .No.:				رقم الفاكس :
Name of Municipality:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	اسم البلدية :
Zone No.:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	رقم المنطقة :
Name and No. of Street:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	اسم ورقم الشارع :
Building No.:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	رقم المبنى :
Main Economic Activity:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	النشاط الاقتصادي الرئيسي :

(Mark with √ in the appropriate box)

(أشّر بعلامة √ في المربع المناسب)

Ownership of Establishment:

أخرى
Othersمختلط
Mixedعام
Publicخاص اجنبي
Private foreignخاص محلي
Private Local

ملكية المنشأة :

Legal status:

أخرى
otherفرع أجنبي
Foreigner
Branchعام
Publicمساهمة
Shareholderذات مسنولية
محدودة
With Limited
Liabilityتوصيه
بالأسهم
Shared Limited
Partnershipتوصيه بسيطه
Limited
Partnershipتضامن
Partnershipفردية
Individual

الكيان القانوني :

تجمع هذه البيانات من الفنادق والمطاعم وتنشر بياناتها مجتمعة في صورة جداول تبين الموقف العام لإحصاءات الفنادق والمطاعم في دولة قطر من حيث العمالة والأجور ومستلزمات الإنتاج والإنتاج والقيمة المضافة ومدى مساهمة هذا القطاع الهام في الناتج القومي الإجمالي .

اسم الشخص المسنول عن إعطاء البيانات : Name of person responsible for giving information

التوقيع : Signature:

رقم الهاتف : Tel No.:

٢-١. العمالة والأجور

2 - 1 - EMPLOYMENT AND WAGES

Unit : in Q.R.

قطريون

الوحدة : ريال قطري

1

Categories of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1. Working proprietors with payment	D1							١. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2. Working proprietors without payment	D1							٢. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3. Managers	D1							٣. مديرون
4. Administrators	D1							٤. إداريون
5. Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥. اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون ، موظفون مشتريات ومبيعات)
6. Clerks	D1							٦. كتبه
7. Production supervisors	D1							٧. مشرفو الإنتاج والتشغيل
8. Production and related workers	D1							٨. عمال الإنتاج والتشغيل
9. Services workers and others	D1							٩. عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع

* Includes Payments to the Board of Directors

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes, lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

1 - average of employees = $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{12}$

12

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والإجتماعية والترفيهية .

١ - متوسط عدد العاملين = $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{١٢}$

١٢

٢-٢- العمالة والأجور
2 - 2 - EMPLOYMENT AND WAGES
غير قطريون Non - Qataris

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

2

Categories of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1. Working proprietors with payment	D1							١. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2. Working proprietors without payment	D1							٢. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3. Managers	D1							٣. مديرون
4. Administrators	D1							٤. إداريون
5. Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥. اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون ،موظفون مشتريات ومبيعات)
6. Clerks	D1							٦. كتبه
7. Production supervisors	D1							٧. مشرفو الإنتاج والتشغيل
8. Production and related workers	D1							٨. عمال الإنتاج والتشغيل
9. Services workers and others	D1							٩. عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع

* Includes Payments to the Board of Directors

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes ,lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

1 - average of employees = $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{12}$

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والاجتماعية والترفيهية .

١ - متوسط عدد العاملين = $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{١٢}$

٣- قيمة المستهلك من المستلزمات السلعية خلال العام

3 - VALUE OF INTEMEDATE CONSUMPTION OF GOODS DURING THE YEAR

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

3

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Food Stuff	P2		١. مواد غذائية
2. Beverages	P2		٢. مشروبات
3. Cleaning Material	P2		٣. مواد نظافة
4. Fuel & Oils	P2		٤. وقود وزيوت
5. Packing	P2		٥. مواد تعبئة وتغليف
6. Electricity	P2		٦. كهرباء
7. Water	P2		٧. مياه
8. Tools & Consumed Equipment	P2		٨. قطع غيار ومواد مستهلكة
9. Stationery & Printed Maher	P2		٩. أدوات كتابية ومطبوعات
10. Others	P2		١٠. أخرى
11.	P2		١١.
12.	P2		١٢.
13.	P2		١٣.
14.	P2		١٤.
15.	P2		١٥.
16.	P2		١٦.
17.	P2		١٧.
18.	P2		١٨.
Total			المجموع

٤- قيمة المستهلك من المستلزمات الخدمية خلال العام
4 - VALUE OF INTERMEDIATE SERVICES DURING THE YEAR

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

4

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Rents of Buildings	P2		١. إيجار مباني
2. Rents of Machinery & Equipment	P2		٢. إيجار آلات ومعدات
3. Rents of Transport Equipment	P2		٣. إيجار وسائل نقل
4. Building repairs and maintenance	P2		٤. صيانة مباني
5. Machinery and equipment maintenance	P2		٥. صيانة آلات ومعدات
6. Transport Equipment Maintenance	P2		٦. صيانة وسائل نقل
7. Transportation	P2		٧. خدمات نقل وانتقالات
8. Communications, Mail, Tel ... etc.	P2		٨. اتصالات بريد وهاتف ... الخ
9. Advertisement & Publicity	P2		٩. دعاية واطعان
10. Consultation Services	P2		١٠. خدمات استشارية
11. Legal Services	P2		١١. خدمات قانونية وقضائية
12. Others*	P2		١٢. أخرى *
	P2		
	P2		
Total			المجموع

* Others: Include

* أخرى تشمل

٥ - مصروفات ومدفوعات تحويلية أخرى
5 - OTHER PAYMENTS AND TRANSFERS

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

5

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Local interest paid	D41		١. فوائد مدفوعة محلية
2. Foreign interest paid	D41		٢. فوائد مدفوعة خارجية
3. Custom duties	D21		٣. رسوم جمركية
4. Casualty insurance premiums	D71		٤. أقساط تأمين ضد الحوادث
5. Losses from sales of materials	K11		٥. خسائر بيع مواد خام
6. Duties (business licences fees, vehicles lic. fees, stamp ...etc	D21		٦. ضرائب أخرى رسوم (تراخيص مزاولة عمل - تراخيص سيارات ، طوابع)
7. Bad debts	D99		٧. ديون معدومة
8. Losses from sales of capital assets	K11		٨. خسائر بيع أصول رأسمالية
9. Taxes on profit	D51		٩. ضرائب على الأرباح (ضرائب مباشرة)
10. Profits paid	D42		١٠. توزيعات أرباح (أرباح أسهم موزعة)
11. Payment pertinent to previous years	D99		١١. مصروفات سنوات سابقة
12. Social grants and donations	D75		١٢. منح ومساعدات اجتماعية
13. Penalties	D75		١٣. تعويضات وغرامات
14. Others*	D75		١٤. أخرى *
Total			المجموع

* Others : Include claims, fines, end of service bonus... etc.

أخرى * تشمل : مكافآت ترك الخدمة ... الخ .

٦ - إيرادات النشاط الجاري

6 - REVENUE OF CURRENT ACTIVITIES

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

6

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Revenue of Rooms	P1		١ . إيرادات الغرف
2. Revenue of Resturants	P1		٢ . إيرادات المطاعم
3. Revenue of Halls (Parties, Conferenecs, Exhibitions)	P1		٣ . إيرادات القاعات (حفلات ومؤتمرات ومعارض)
4. Revenue of Stores	P1		٤ . إيرادات محلات
5. Other Revenues, Spcify	P1		٥ . إيرادات أخرى تبين
1.	P1		١ .
2.	P1		٢ .
3.	P1		٣ .
4.	P1		٤ .
5.	P1		٥ .
Total			المجموع

٧- إيرادات تحويلية أخرى
7 - OTHER REVENUE

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Collected Interests	D41		١. فوائد محصلة
2. Casualty Insurance Claims	D72		٢. تعويضات تأمين ضد الحوادث
3. Profits From Selling Raw Material	K11		٣. أرباح بيع مواد خام
4. Profits From Selling Capital Assets	K11		٤. أرباح بيع أصول رأسمالية
5. Profits From Shares	D42		٥. أنصبة محصلة (أرباح أسهم)
6. Profits From Selling Goods For Sale	P1		٦. أرباح بيع بضائع مشتراه بغرض البيع
7. Revenues Pertinent to Previous Year	D99		٧. إيرادات تخص سنوات سابقة
8. Repaid Bad Debts	D99		٨. ديون مستردة سبق إعدامها
9. Others	D75		٩. أخرى
Total			المجموع

٨- الأصول والإضافات الرأسمالية والإهلاكات خلال السنة

Unit : in Q.R.

8 - ASSETS, ADDITIONS TO ASSETS & DEPRECIATION DURING THE YEAR

الوحدة : ريال قطري

8

Type of asset	SNA Code	الأصول في نهاية السنة = ٤-٣-٢+١ Assets at the end of the Year 1+2-3-4=	الإهلاكات عن السنة Depreciation during the year	الاستبعادات خلال السنة Omissions during the year	الإضافات خلال السنة Value of additions during the year	قيمة الأصول في أول السنة Value of assets at beginning the of year	نوع الأصل
		5 AN1	4 K1	3 -P51	2 P51	1 AN1	
Non-Financial Assets							أ - الأصول غير المالية
1/1 Land	AN211						١/١ اراضي
1/2 Residential buildings	AN111						٢/١ مباني سكنية
1/3 Non - residential buildings	AN111						٣/١ مباني غير سكنية
1/4 Machinery and equipment	AN111						٤/١ آلات و معدات
1/5 Transport equipment	AN111						٥/١ وسائل نقل و انتقال
1/6 Furniture and office machinery	AN111						٦/١ أثاث ومعدات مكاتب
1/7 Inventories*	AN121						٧/١ المخزون*
1/8 intangible assets	AN112						٨/١ الأصول المعنوية
1/9 Projects under execution	AN122						٩/١ مشروعات تحت التنفيذ
2/0 Total							٠/٢ المجموع
Financial Assets		AF		-F	F	AF	الأصول المالية
2/1 Government and non-government securities	AF3						١/٢ سندات حكومية وغير حكومية
2/2 Shares and equities	AF5						٢/٢ أسهم وحصص
2/3 Other securities	AF3						٣/٢ أوراق مالية أخرى
2/4 Loans	AF4						٤/٢ قروض
2/5 Deposits at Banks	AF2						٥/٢ أرصدة لدى البنوك
2/6 Debtors	AF4						٦/٢ مديون
2/7 Others	AF7						٧/٢ أخرى
2/8 Total							٨/٢ المجموع
Total							المجموع

* Includes products (final & incomplete) and goods bought for sale.

* تشمل المخزون من المنتجات (تامة وغير تامة) والمواد والبضائع المشتراه بغرض البيع .

9- الخصوم

9 - LIABILITIES

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

9

Items	SNA Code	آخر العام ٣-٢+١ End of the year 1+2-3	الاستيعادات Omissions	الإضافات Addition	أول العام Beginning of The year	البيان
		4	3	2	1	
		AN1	K1	P51	AN1	
1. Paid Capital	AF5					١. رأس المال المدفوع
2. Reserves	AF5					٢. الاحتياطيات
3. Provisions	AF5					٣. المخصصات
4. Profits Carried Forward	AF5					٤. أرباح مرحلة
5. Creditors	AF4					٥. دائنون
6. Loans	AF4					٦. قروض
7. Financial Securities	AF3					٧. سندات وأوراق مالية
8. Insurance Technical Reserves	AF6					٨. الاحتياطيات الفنية للتأمين
9. Other Liabilities	AF7					٩. التزامات أخرى
Total						المجموع

١٠ - رأس المال
10 - CAPITA

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

10

Nationality	SNA Code	رأس المال المصرح به* Authorized Capital *	Paid Capita رأس المال المدفوع				الجنسية
			المجموع Total	خاص Private	مختلط Mixed	حكومي Governmental	
1. Qataris							١. قطريون
2. GCC							٢. مجلس التعاون الخليجي
3. Arabs							٣. عربي
4. Asian							٤. آسيوي
5. European							٥. أوروبي
6. African							٦. أفريقي
7. American							٧. أمريكي
8. Others							٨. أخرى
Total							المجموع

* To be included at the total only .

* يسجل في خانة المجموع فقط .

فريق العمل المكتبي والميداني

التوقيع	التاريخ	الاسم الرباعي	الوظيفة
			الباحث:
			رئيس الفريق:
			المدقق:
			رئيس الشعبة:
			مدخل البيانات: